

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1958)

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table chronologique des matières

1958		Page
3 janvier	<i>Ordonnance</i> concernant la statistique obligatoire des pêches dans le district de Gessenay . . . . .	1
10 janvier	<i>Règlement</i> concernant la surveillance de l'enseignement ménager et des ouvrages . . . . .	3
14 janvier	<i>Ordonnance</i> du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .	5
14 janvier	<i>Règlement</i> du 26 octobre 1948 concernant la caisse de prêts et bourses de l'Université de Berne (modification) . . . .	6
21 janvier	<i>Règlement</i> concernant la répression des absences non excusées dans les écoles moyennes . . . . .	7
21 janvier	<i>Ordonnance</i> concernant la garantie exigée des étrangers . . . .	8
26 janvier	<i>Loi</i> sur la réglementation des constructions . . . . .	11
26 janvier	<i>Loi</i> concernant les subventions de l'Etat en faveur de l'aménagement des routes communales importantes . . . . .	31
26 janvier	<i>Arrêté populaire</i> concernant les travaux de construction et transformation à la maison de santé de Münsingen . . . .	33
26 janvier	<i>Arrêté populaire</i> concernant la construction d'un Institut universitaire des sciences exactes . . . . .	35
31 janvier	<i>Règlement</i> concernant l'inspection scolaire . . . . .	37
10 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation des autorités judiciaires dans le district de Konolfingen . . . . .	44
10 février	<i>Décret</i> concernant l'organisation des autorités judiciaires dans le district de Berthoud . . . . .	46
19 février	<i>Décret</i> portant octroi d'une allocation de renchérissement pour l'année 1958 au corps enseignant des écoles primaires et moyennes . . . . .	48
19 février	<i>Décret</i> concernant l'octroi d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat pour l'année 1958 . . . .	50
19 février	<i>Décret</i> portant octroi d'allocations de renchérissement pour l'année 1958 en faveur des bénéficiaires de rentes de la	

## VI

1958		Page
	Caisse d'assurance et de la Caisse d'assurance des instituteurs . . . . .	52
28 février	<i>Ordonnance</i> concernant la protection des peuplements de roseaux . . . . .	54
14 mars	<i>Accord</i> entre les services de la pêche de Suisse et de France concernant la pêche dans les eaux limitrophes du Doubs	56
18 mars	<i>Ordonnance</i> du 6 août 1943 concernant les archives de district (modification) . . . . .	66
1er avril	<i>Ordonnances I et II</i> du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de commissions cantonales (modification) . . . . .	67
11 avril	<i>Ordonnance</i> concernant l'apprentissage ménager . . . . .	68
18 avril	<i>Ordonnance</i> du 21 mai 1946 réglant l'affectation de la part du canton de Berne au rendement des concours du Sport-Toto (modification) . . . . .	77
22 avril	<i>Tarif</i> des fonctions des officiers de l'état civil . . . . .	79
2 mai	<i>Ordonnance</i> portant exécution de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes . . . . .	83
23 mai	<i>Ordonnance</i> concernant les bureaux auxiliaires pour l'aide aux Suisses de l'étranger et rapatriés . . . . .	97
28 mai	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> portant division des cercles électoraux de Bucheggberg et Soleure du Synode réformé évangélique (Union synodale) . . . . .	99
8 juin	<i>Constitution du canton de Berne</i> (modification) . . . . .	100
8 juin	<i>Loi</i> sur les allocations familiales dans l'agriculture . . . . .	102
8 juin	<i>Arrêté populaire</i> concernant la construction de cliniques universitaires, des bâtiments d'économat et de divisions spéciales à l'Hôpital de l'Île . . . . .	107
10 juin	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> portant interdiction d'extraire des matériaux dans le lac de Bienne aux environs de l'île de St-Pierre et du chemin des païens . . . . .	109

		Page
1958		
10 juin	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> du 6 décembre 1957 concernant le classement des localités en catégories de résidence (modification) . . . . .	111
17 juin	<i>Règlement</i> du 21 décembre 1928 concernant la répartition des affaires entre les préfets I et II de Berne (modification) . . . . .	113
25 juin	<i>Organisation</i> des autorités judiciaires dans le district de Konolfingen . . . . .	114
25 juin	<i>Règlement</i> concernant les attributions des présidents du tribunal du district de Konolfingen . . . . .	115
18 juillet	<i>Tarif des émoluments</i> dus pour le stationnement permanent de canots et l'établissement de dispositifs d'amarrage aux rives des canaux et des tronçons de cours d'eau sis dans la région touchée par la correction des eaux du Jura . .	117
5 août	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> du 22 juillet 1949 concernant les taxes pour commerce de bétail (modification) . . . .	119
5 septembre	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant les matériaux pour toitures . . . . .	120
9 septembre	<i>Décret</i> du 12 novembre 1952 concernant l'organisation de la Direction de l'instruction publique (modification) . . .	122
9 septembre	<i>Décret</i> concernant le Ministère public . . . . .	123
11 septembre	<i>Règlement</i> du 21 mai 1957 concernant l'examen d'admission en vue de l'immatriculation à la section des sciences économiques de la Faculté de droit de l'Université de Berne (modification) . . . . .	124
16 septembre	<i>Règlement</i> sur les examens de notaires . . . . .	126
17 septembre	<i>Décret</i> concernant l'organisation de la Direction des forêts	131
31 octobre	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> portant réintroduction du secours de crise en faveur de chômeurs assurés . . . . .	136
10 novembre	<i>Décret</i> du 13 février 1956 sur les traitements des membres d'autorités et du personnel de l'Etat de Berne (modification) . . . . .	137

		Page
1958		
10 novembre	<i>Décret</i> du 19 février 1958 concernant l'octroi d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat pour l'année 1958 (modification) . . . . .	139
10 novembre	<i>Décret</i> du 19 février 1958 portant octroi d'une allocation de renchérissement pour l'année 1958 au corps enseignant des écoles primaires et moyennes (modification) . . . .	140
10 novembre	<i>Décret</i> du 19 février 1958 portant octroi d'allocations de renchérissement pour l'année 1958 en faveur des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance et de la Caisse d'assurance des instituteurs (modification) . . . . .	141
11 novembre	<i>Décret</i> concernant des subsides de construction aux hôpitaux de communes et de district . . . . .	142
11 novembre	<i>Arrêté</i> du Grand Conseil portant mise à disposition, par mesure de prévoyance, d'un crédit destiné à obvier au chômage et à lutter contre ce dernier . . . . .	144
13 novembre	<i>Décret</i> portant création de postes de pasteurs . . . . .	145
13 novembre	<i>Ordonnance</i> du 16 juin 1950 portant exécution de la loi sur le notariat (modification) . . . . .	147
21 novembre	<i>Règlement</i> du 3 décembre 1954 concernant l'organisation et l'administration de la fondation «Oeuvre bernoise de secours» (modification) . . . . .	149
7 décembre	<i>Arrêté populaire</i> portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements à caractère social . . . . .	150
16 décembre	<i>Ordonnance</i> concernant les subventions en faveur des bibliothèques communales . . . . .	152
23 décembre	<i>Ordonnance d'exécution</i> de l'arrêté populaire du 7 décembre 1958 portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements à caractère social . . . . .	155
23 décembre	<i>Directives</i> concernant la fixation des loyers des maisons d'habitation bénéficiant d'une aide sous forme de prise en charge d'intérêts-capitaux . . . . .	161

## Table alphabétique des matières

<b>A</b>	Page
Absences dans les écoles moyennes . . . . .	7
Admission à l'Université . . . . .	124
Aide aux Suisses de l'étranger . . . . .	97
Allocations aux bénéficiaires de rentes . . . . .	52, 141
Allocations au corps enseignant . . . . .	48, 140
Allocations familiales dans l'agriculture . . . . .	102
Allocations au personnel de l'Etat . . . . .	50, 139
Aménagement des routes, subventions . . . . .	31
Apprentissage ménager . . . . .	68
Archives de district . . . . .	66
 <b>B</b> 	
Berne, préfets I et II . . . . .	113
Berthoud, autorités judiciaires . . . . .	46
Bétail, taxes de commerce . . . . .	119
Bibliothèques communales . . . . .	152
Bourses universitaires . . . . .	6
Bucheggberg, cercles électoraux . . . . .	99
Bureaux pour Suisses de l'étranger . . . . .	97
 <b>C</b> 	
Caisse de prêts et bourses de l'Université . . . . .	6
Canots, émoluments de stationnement . . . . .	117
Catégories de résidence . . . . .	111
Chômage, crédit . . . . .	144
Chômeurs, secours de crise . . . . .	136
Classement des localités . . . . .	111
Cliniques de l'Hôpital de l'Ile . . . . .	107
Commerce de bétail, taxe . . . . .	119
Commissions cantonales, indemnités . . . . .	67
Conseil-exécutif, compétences . . . . .	100
Constitution cantonale . . . . .	100
Construction de logements . . . . .	150, 155, 161

	Page
Constructions, réglementation . . . . .	11
Contrôle des viandes . . . . .	83
Création de postes de pasteurs . . . . .	145
Crédit pour la lutte contre le chômage . . . . .	144

## D

Direction des forêts, organisation . . . . .	131
Direction de l'instruction publique, organisation . . . . .	122
Directives concernant les loyers . . . . .	161
Dispositifs d'amarrage, émoluments . . . . .	117
Doubs, pêche . . . . .	56

## E

Eaux publiques et privées . . . . .	5
Ecoles, inspectorat . . . . .	37
Emoluments pour canots . . . . .	117
Enseignement ménager, surveillance . . . . .	3
Etat civil, émoluments . . . . .	79
Etrangers, garantie exigée . . . . .	8
Examens de notaire . . . . .	126

## F

Faculté de droit, admission . . . . .	124
Fondation «Oeuvre bernoise de secours» . . . . .	149

## G

Garantie exigée des étrangers . . . . .	8
Gessenay, statistique des pêches . . . . .	1

## H

Hôpital de l'Ile, cliniques universitaires . . . . .	107
Hôpitaux, subsides de construction . . . . .	142

## I

Ile de St-Pierre, extraction de matériaux . . . . .	109
Indemnités dues aux commissions . . . . .	67

Inspectorat scolaire . . . . .	37
Institut des sciences exactes . . . . .	35

## K

Konolfingen, autorités judiciaires . . . . .	44, 114, 115
--	--------------

## L

Lac de Bienne, extraction de matériaux . . . . .	109
Localités, classement . . . . .	111
Logements à caractère social . . . . .	150, 155, 161
Loi sur le notariat, exécution . . . . .	147
Loyers, fixation . . . . .	161

## M

Matériaux, extraction du lac . . . . .	109
Matériaux pour toitures . . . . .	120
Ministère public . . . . .	123
Münsingen, constructions et transformations . . . . .	33

## N

Notaires, examen . . . . .	126
Notariat, exécution de la loi . . . . .	147

## O

Oeuvre bernoise de secours . . . . .	149
Officiers d'état civil . . . . .	79
Ouvrages, surveillance de l'enseignement . . . . .	3

## P

Pasteurs, création de postes . . . . .	145
Pêche dans le Doubs . . . . .	56
Pêches, statistique . . . . .	1
Préfets I et II de Berne . . . . .	113
Protection des roseaux . . . . .	54



<b>R</b>	Page
Rapatriés . . . . .	97
Réglementation des constructions . . . . .	11
Répression des absences . . . . .	7
Roseaux, protection . . . . .	54
Routes communales, subventions . . . . .	31

<b>S</b>	
Sciences exactes, institut universitaire . . . . .	35
Secours de crise aux chômeurs . . . . .	136
Soleure, cercles électoraux . . . . .	99
Sport-Toto . . . . .	77
Statistique des pêches . . . . .	1
Subsides aux hôpitaux . . . . .	142
Subventions aux bibliothèques . . . . .	152
Subventions en faveur des routes . . . . .	31
Suisses de l'étranger . . . . .	97

<b>T</b>	
Tarifs de l'état civil . . . . .	79
Taxes pour commerce de bétail . . . . .	119
Toitures, matériaux . . . . .	120
Traitements du personnel de l'Etat . . . . .	137

<b>U</b>	
Université, admission . . . . .	124
Université, caisse de prêts et bourses . . . . .	6

<b>V</b>	
Viandes, contrôle . . . . .	83

## Etat des actes législatifs classés par Directions

<b>Présidence</b>	<b>Page</b>
Constitution du canton de Berne (modification) . . . . .	100

### Economie publique

Arrêté populaire portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements à caractère social . . . . .	150
Ordonnance d'exécution de l'arrêté populaire portant mise à disposition de moyens financiers en vue d'encourager la construction de logements à caractère social . . . . .	155
Directives concernant la fixation des loyers des maisons d'habitation bénéficiant d'une aide . . . . .	161

### Justice

Décret concernant l'organisation des autorités judiciaires dans le district de Konolfingen . . . . .	44
Décret concernant l'organisation des autorités judiciaires dans le district de Berthoud . . . . .	46
Ordonnance concernant les archives de district (modification)	66
Règlement concernant la répartition des affaires entre les préfets I et II de Berne (modification) . . . . .	113
Décret concernant le ministère public . . . . .	123
Règlement concernant les examens de notaire . . . . .	126
Ordonnance portant exécution de la loi sur le notariat . . . . .	147

### Affaires militaires

—

### Police

Ordonnance concernant la garantie exigée des étrangers . . . . .	8
Tarif des fonctions des officiers de l'état civil . . . . .	79

<b>Finances</b>	<b>Page</b>
Décret portant octroi d'une allocation de renchérissement pour 1958 au corps enseignant . . . . .	48, 140
Décret portant octroi d'une allocation de renchérissement pour 1958 au personnel de l'Etat . . . . .	50, 139
Décret portant octroi d'allocations de renchérissement pour '1958 en faveur des bénéficiaires de rentes . . . . .	52, 141
Ordonnances I et II concernant les indemnités journalières de déplacement des membres de commissions cantonales (modification) . . . . .	67
Arrêté du Conseil-exécutif concernant le classement des loca- lités en catégories de résidence (modification) . . . . .	111
Décret sur les traitements des membres d'autorités et du per- sonnel de l'Etat (modification) . . . . .	137
 <b>Instruction publique</b> 	
Règlement concernant la surveillance de l'enseignement mé- nager et des ouvrages . . . . .	3
Règlement concernant la caisse de prêts et bourses de l'Uni- versité de Berne (modification) . . . . .	6
Règlement concernant la répression des absences non excu- sées dans les écoles moyennes . . . . .	7
Règlement concernant l'inspection scolaire . . . . .	37
Ordonnance concernant l'apprentissage ménager . . . . .	68
Ordonnance réglant l'affectation de la part du canton au rendement des concours du Sport-Toto (modification) . . . . .	77
Décret concernant l'organisation de la Direction de l'instruc- tion publique (modification) . . . . .	122
Règlement concernant l'admission à la section des sciences économiques de l'Université (modification) . . . . .	124
Ordonnance concernant les subventions en faveur des biblio- thèques communales . . . . .	152

**Travaux publics**

Page

Ordonnance déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat (modi- fication) . . . . .	5
Loi sur la réglementation des constructions . . . . .	11
Loi concernant les subventions de l'Etat en faveur de l'amé- nagement des routes communales importantes . . . . .	31
Arrêté populaire concernant les travaux de construction et de transformation à la maison de santé de Münsingen . . .	33
Arrêté populaire concernant la construction d'un Institut uni- versitaire des sciences exactes . . . . .	35
Arrêté populaire concernant la construction de cliniques uni- versitaires, des bâtiments d'économat et de divisions spé- ciales à l'Hôpital de l'Ile . . . . .	107
Arrêté du Conseil-exécutif portant interdiction d'extraire des matériaux dans le lac de Bienne . . . . .	109
Tarif des émoluments dus pour le stationnement permanent de canots et l'établissement de dispositifs d'amarrage . . .	117

**Chemins de fer**

—

**Forêts**

Ordonnance concernant la statistique obligatoire des pêches dans le district de Gessenay . . . . .	1
Ordonnance concernant la protection des peuplements de roseaux. . . . .	54
Accord entre les services de pêche de Suisse et de France concernant la pêche dans les eaux limitrophes du Doubs . . .	56
Décret concernant l'organisation de la Direction des forêts . . .	131

**Agriculture**

Ordonnance portant exécution de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes . . . . .	83
---	----

	Page
Loi sur les allocations familiales dans l'agriculture . . . .	102
Arrêté du Conseil-exécutif concernant les taxes pour com- merce de bétail (modification) . . . . .	119

### Cultes

Arrêté du Conseil-exécutif portant division des cercles élec- toraux de Bucheggberg et Soleure du Synode réformé évangélique (Union synodale) . . . . .	99
Décret portant création de postes de pasteurs . . . . .	145

### Oeuvres sociales

Ordonnance concernant les bureaux auxiliaires pour l'aide aux Suisses de l'étranger et rapatriés . . . . .	97
Règlement de la fondation «Oeuvre bernoise de secours» (modification) . . . . .	149

### Affaires communales

—

### Affaires sanitaires

Décret concernant des subsides de construction aux hôpi- taux de communes et de district . . . . .	142
---	-----

### Cour suprême

Organisation des autorités judiciaires dans le district de Konolfingen . . . . .	114
Règlement concernant les attributions des présidents du tribunal du district de Konolfingen . . . . .	115